



Art. 1265

Art. 1266

- | | |
|------------|--|
| E | Instrucciones de empleo
Sistema de riego en vacaciones |
| P | Manual de instruções
Conjunto de Rega para Férias |
| PL | Instrukcja obsługi
Automatyczna konewka |
| H | Használati utasítás
Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés |
| CZ | Návod k obsluze
Zavlažování o dovolené |
| SK | Návod na obsluhu
Automatické zavlažovanie počas dovolenky |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Комплект полива в выходные дни |
| SLO | Navodilo za uporabo
Počitniško zalivanje |
| TR | Kullanma Kılavuzu
Tatil Sulama Seti |

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 3 – 11		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 12 – 20		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 21 – 29		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 30 – 38		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 39 – 47		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
Obsah Strana 48 – 56		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 57 – 66		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 67 – 75		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 76 – 84		

İyi günler,

Tebrik ederiz, bir GARDENA Tatil Sulama Seti sahibi oldunuz.

Tatil sulama seti, evde olmadığınızda (örn. tatilde) oda bitkilerinizi tam otomatik sulama için tasarlanmıştır. Teras ve balkon bitkilerinin sulaması için de kullanılabilir.

Aşağıdaki kılavuzla size tatil sulama setinizi doğru kullanmanızda yardımcı olacağız. Lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.

Kullanma kılavuzunu iki bölüme ayırdık. Birinci bölümde kurulum ve işletim bilgilerini bulabilirsiniz. İkinci bölümdeyse teknik bilgiler ve önemli güvenlik uyarıları yer almaktadır.

İpucu: Bu kullanma kılavuzunu iyi şekilde muhafaza edin. Bir sonraki tatil pek uzakta olamaz!

1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir?

Evde olmadığınız zamanlarda sulama işini sizin yerinize yapan otomatik bir sulama ibriği düşünün.

Tatil sulama seti bir pompayla bir hazneden günde bir kez 1 dakika boyunca bitkilere su verir.

36 bitkiye kadar sulama yapabilirsiniz. Bitkilerinize günlük verilecek olan su miktarını siz belirlersiniz. Doğru su dozajı hakkında bir fikir edinmeniz için sistemi tatile çıkmadan birkaç gün önce kurmanızı ve denemenizi öneririz.

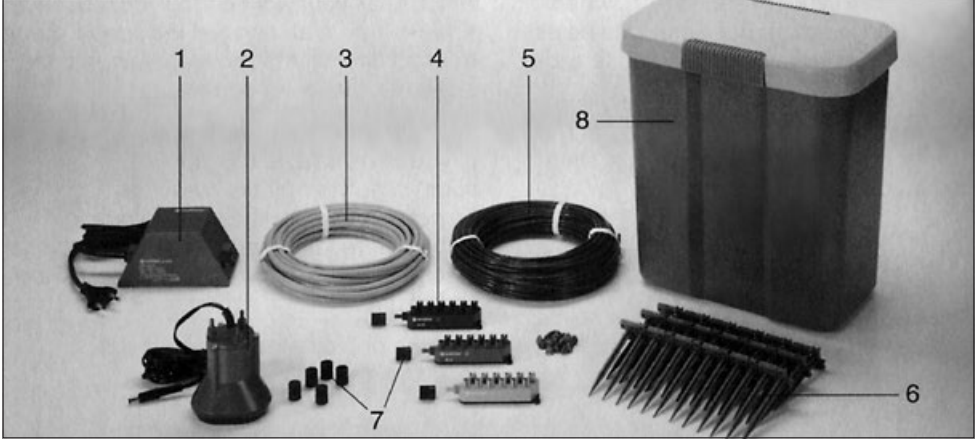
Komple sistem resimde gösterildiği gibi olabilir.



2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur?

Tüm parçaları ambalajından çıkardınız. Çıkarmadıysanız bunu şimdi yapın ve parçaları yayın. Resimde olduğu gibi.

1. Zamanlayıcılı transformatör
2. Pompa (14-V düşük gerilim)
3. Dağıtım hortumu (Ø 4 mm)
4. Kapatma başlıklı damlama dağıtıcı 1 – 3 (açık, orta ve koyu gri)
5. Damlama hortumu (Ø 2 mm)
6. Hortum tutucu
7. Sıkma somunları ve kapak vidaları
8. Hazne (9 l) sadece ürün no. 1266



3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir?

Bizden otomatik bir sulama ibriği aldınız. Sistemi kurmadan önce bitkilerinize düzenli olarak ne kadar su verdiğinizi kontrol edin. Arada büyük farkların bulunduğunu göreceksiniz. Su ihtiyacına göre üç bitki grubu kurun. Resimde görüldüğü şekilde.

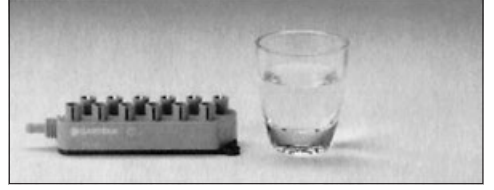
İpucu:

Saksıların gruplandırılmasında saksıların su haznesinin su seviyesinin üzerinde yerleştirilmesi gerektiğini unutmayın. Bu sayede sistemin sulama işlemi tamamladıktan sonra çalışmaya devam etmesi önlenir. Aynı şekilde üst saksılar ve altlıklar da fazla suyu almak için yeterli büyüklükte olmalıdır.

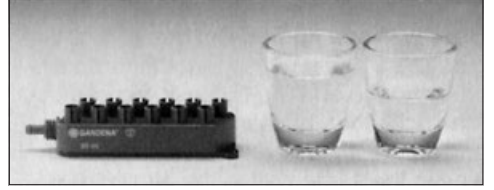


Saksı bitkilerinizi gruplandırdıktan sonra münferit grupları ilgili damlama dağıtıcılarına tahsis edebilirsiniz.

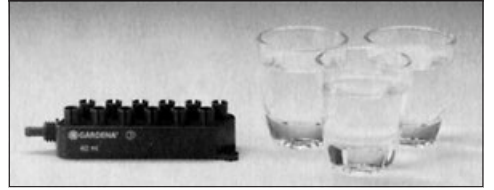
Açık gri renkteki damlama dağıtıcısı 1 düşük su ihtiyacı olan bitkiler için öngörülmüştür ve günde **her çıkışta** yakl. 15 ml su vermektedir; bu yaklaşık bir şnaps bardağı içeriğine eşittir.



Orta gri renkteki damlama dağıtıcısı 2 orta derecede su ihtiyacı bulunan bitkiler içindir ve günde **her çıkışta** yakl. 30 ml su verir, bu yaklaşık 1 ½ şnaps bardağı içeriğine eşittir.



Yüksek derecede su ihtiyacı olan bitkilere de su verilmesi gerekir. Bunlar için koyu gri renkteki damlama dağıtıcısını 3 kullanın. Günde **her çıkışta** yakl. 60 ml su verir, bu yaklaşık üç bardağı eşittir.



Lütfen dikkat:

açık gri renkli damlama dağıtıcısı 1
günde ve her çıkışta yakl. 15 ml
düşük su ihtiyacı olan bitkiler için

orta gri renkli damlama dağıtıcısı 2
günde ve her çıkışta yakl. 30 ml
orta derecede su ihtiyacı olan bitkiler için

koyu gri renkli damlama dağıtıcısı 3
günde ve her çıkışta yakl. 60 ml
yüksek derecede su ihtiyacı olan bitkiler için

İpucu:

Bitkilerinizi gruplara ayırırken pence-reye çok yakın olmayan ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayan bir yer seçin. En iyisi yakl. 1 m uzaklıktadır. Ayrıca yer değiştirmesi nedeniyle bazı bitkilerin su ihtiyacının değişebileceğini de unutmayın. Yer in daha güneşli ve sıcak olması durumunda soğuk yere göre daha fazla su ihtiyacı olur.

4. Sistemin kurulumu

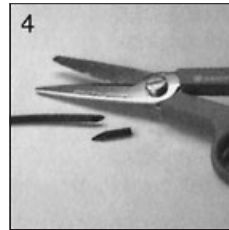
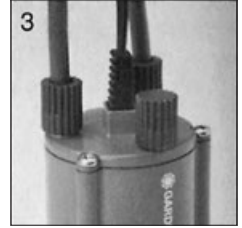
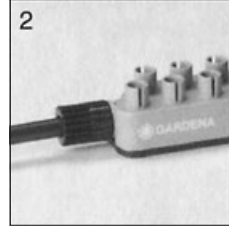
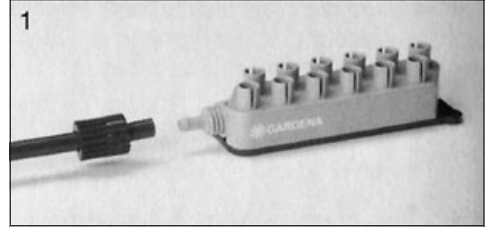
İlk olarak damlama dağıtıcı ile pompa (2) arasında bağlantı kurun. Bunun için 4 mm kalınlığındaki dağıtım hortumunu kullanın (3). Pompaya dikkatlice baktığınızda üç bağlantısı olduğunu görürsünüz, yani her damlama dağıtıcısının ayrı bir bağlantısı vardır.

Tatil sulama seti parçalarında bazı sıkma somunları bulacaksınız, bunları şimdi kullanacağız. Hortum ucunu sıkma somunundan geçirin (dış uca bakmalıdır!) (şek. 1). Bu ucu damlama dağıtıcısındaki bağlantının üzerinden geçirin ve sıkma somununu sıkın (şek. 2). Pompanın bağlantılarında da aynı şekilde hareket edin.

Damlama dağıtıcısını kullanmayacaksanız pompada açık kalan bağlantıları birlikte verilen bir kapak vidası ile kapatın (şek. 3).

Daha sonra damlama hortumlarını (5) kurun. Bunlar en küçük çaptaki hortumlardır. Damlama hortumlarını kesin. Buradaki uzunluk, damlama dağıtıcısından ilgili saksıya olan mesafedir. Suyun çıktığı ucu eğik kesmek daha iyidir (şak. 4). Bu şekilde su daha kolay akar. Bu ucu hortum tutucudaki (6) üç yuvadan birine takın. Hortum tutucuyu daha sonra saksının içine sokun (şek. 5).

Şimdi dağıtım hortumlarını bir makasla kesin. Buradaki uzunluk, pompa (su haznesinin yerine dikkat edin!) ile ilgili bitki gruplarına tahsis etmiş olduğunuz damlama dağıtıcıları arasındaki mesafeye eşittir.



Diğer ucu düz olarak kesin ve resimde görüldüğü şekilde damlama dağıtıcının bir çıkışına takın. Hortumun dayanak noktasına kadar takılmasına dikkat edin (şek. 6).

Damlama dağıtıcısında kullanılmayan çıkışları birlikte verilen kapatma başlıklarıyla kapatın. Sıkıca üzerine takın (şek. 7).

20 adet kapatma başlığının yeterli olmaması durumunda kullanılmayan çıkışları şek. 8 altında görüldüğü gibi kısa bir damlama hortumu parçasıyla kapatarak bu sorunu çözebilirsiniz.

Bir bitki grubuna damlama hortumlarını taktıktan sonra yandaki resimdeki gibi bir görüntü oluşmalıdır (şek. 9). Şimdi aynı şekilde diğer grupları da sulama sisteminize bağlayabilirsiniz.

5. Su haznesi

5.1. GARDENA su haznesine sahip olmayanlar için

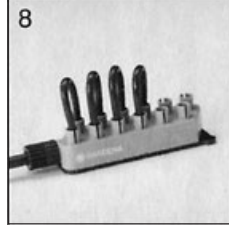
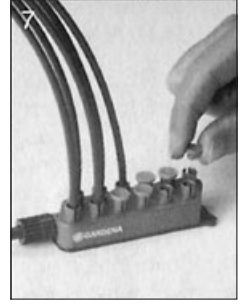
Başardınız sayılır. Sadece bir su haznesi belirlemeniz gerekiyor. Deneme için basit bir su kovası yeterli olur.

Tatil süresi için belki daha büyük bir hazneye ihtiyacınız olacaktır. Ne kadar büyük olması gerektiği kolayca hesaplanabilir.

Üç adet damlama dağıtıcısının 36 çıkışının tamamını kullanıyorsanız günece yakl. 1,3 litre suya ihtiyaç duyarsınız.

Kaç gün yoksunuz?

Günlerin sayısını 1,3 ile çarpınca litre miktarını elde edersiniz.



Örnek: 21 gün tatil (iyi bir manzara), yani $21 \times 1,3 = 27,3$ litre.

Burada örneğin su haznesi olarak bir çamaşır leğeni kullanabilirsiniz.

Buhar kaybı nedeniyle biraz daha fazla su koymalısınız. Ayrıca su eksikliği nedeniyle pompanın kuru çalışması ve hasar görmesi önlenir.

İpucu:

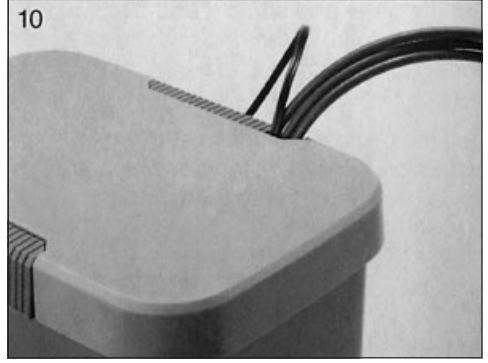
Hazneyi ışık geçirmez bir şekilde kapatırsanız (örn. bir havluyla) doğal yosun oluşumunu önlersiniz.

5.2. GARDENA su haznesine sahip olanlar için

GARDENA su haznesi (8) tam yüklemde – yani damlama dağıtıcısının tüm çıkışları (3 x 12) kullanılıyor – yakl. bir hafta için yeterli olur.

Daha uzun süre evde olmayacaksanız lütfen 5.1 maddesini okuyun.

Kapağın, içinden dağıtım hortumlarının ve pompa kablosunun geçirilebileceği küçük bir deliği bulunur (şek. 10).



6. Devreye alma

Şimdi büyük an geliyor. Hazneyi suyla doldurun ve pompayı transformatöre (1) bağlayın (şek. 11).

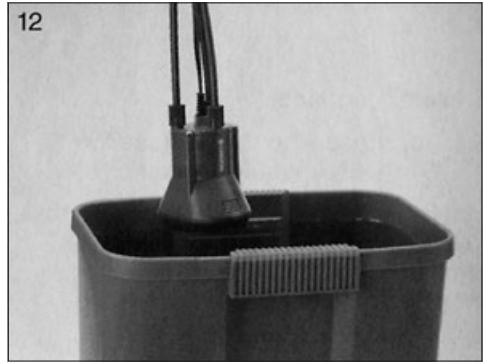
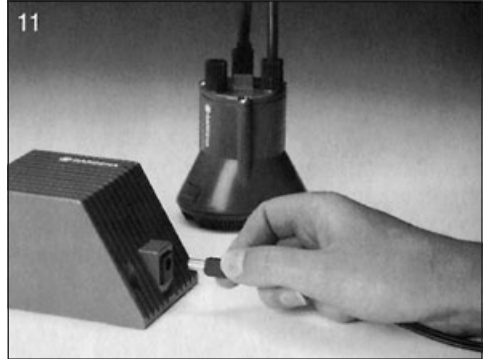
⚠ Pompayı asla başka bir transformatöre veya doğrudan akım şebekesine bağlamayın! Transformatörü güvenli, kuru bir yere kurun!

Pompayı suya daldırın (şek. 12). Pompanın gerçekten haznenin zemininde durmasına dikkat edin. Şimdi transformatörün elektrik fişini prize takarsanız pompa çalışmaya başlar. Yaklaşık bir dakika boyunca çalışır. Tüm bağlantılarda sızdırmazlık kontrolü yapın.

⚠ Pompada hasarları önlemek için pompayı asla susuz çalıştırmayın.

Sistemi bir kez daha başlatmak isterseniz elektrik fişini prizden çekin ve tekrar takın. Bu şekilde sistemin başlatma zamanını belirlemiş olursunuz.

Sistem artık her 24 saatte bir otomatik olarak bir dakika boyunca çalıştırılacaktır. Başlatma zamanını elektrik fişini prize takarak belirlersiniz.



Örnek: Sistemi saat 16.00'da etkinleştirdiniz. Şimdi bitkileriniz her gün saat 16.00'da 1 dakika boyunca sulanacak.

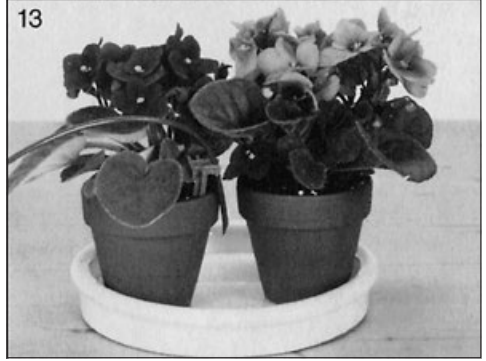
Örn. bir fırtına nedeniyle elektrik kesintisi olması halinde de pompa yine zamanında çalışacaktır. Bu belki başlatma zamanının ertelenmesine yol açabilir ama sistemin işlevinde herhangi bir şeyi değiştirmez.

Şimdi sistemi birkaç gün izleyin. Gerektiğinde bitkilerin münferit damlama dağıtıcılarına tahsisini değiştirin.

İpucu: Bitkileri fazla sulamaktansa az sulamak daha iyidir. Sulamadan bir saat sonra altlıkta halen su varsa damlama hortumu tahsisini düzeltin.

Çok az miktarda su ihtiyacı olan bitkileriniz varsa bir damlama hortumu üzerinden birden fazla bitkiyi de sulayabilirsiniz. Bunun için bitkileri (bunların toprak saksılarda olması gerekir, aksi halde su alamazlar) büyük bir altlığa veya bir kaba koyun ve damlama hortumunu kabı sulayacak şekilde sabitleyin. Bkz. şek. 13.

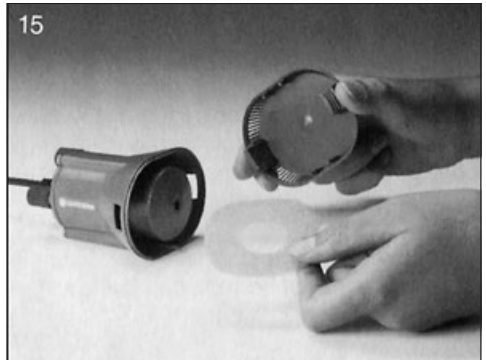
Daha yüksek miktarda su ihtiyacı bulunan bitkileri de birden fazla damlama hortumuyla sulayabilirsiniz (şek. 14).



7. Bakım

Sistem pratik olarak bakım gerektirmez. Sistemin devreden alınmasından sonra pompanın köpük filtresinin temizlenmesi gerekir. Bunun için pompanın turuncu ayağını bastırarak yan kilitten çıkarın, süzgeci çıkarın (şek. 15) ve temiz suyun altına tutun.

Sistemi sökerken hortumlarda su olabileceğini unutmayın. Damlama dağıtıcılarını kaldırın ve kalan suyun saksılara akmasını sağlayın.



8. Ne yapmalı ...

... su iletilmezse?

... pompa kapatıldıktan sonra sistem çalışmaya devam ederse?

... sisteminizin bir sonraki kullanımında ek parçalara ihtiyacınız olursa?

... bir damlama dağıtıcısının çıkışları bitki grubunu sulama için yeterli olmazsa?

Pompanın süzgeci temizlenmelidir (bkz. madde 7).

Bir ya da birden fazla damlama hortumu ucu haznedeki su seviyesinin altındadır. Saksıları, damlama yerleri su seviyesinin üzerinde olacak şekilde yerleştirin.

O zaman parçaları (hortumları da) sipariş edebileceğiniz teknik servisi-mizle hizmetinizde oluruz (adresleri son sayfada bulabilirsiniz).

O zaman bir küçük olan damlama dağıtıcısını kullanın ve saksılara, daha önce planlananın iki katı damlama hortumu takın (koyu gri renkteki damlama dağıtıcının 3 bir çıkışı, orta gri renkteki damlama dağıtıcısının 2 iki çıkışına ve açık gri renkteki damlama dağıtıcısının 1 dört çıkışına eşittir).

9. Güvenlik uyarıları

 Emniyet nedenleriyle çocuklar ve 16 yaş altındaki gençler ve ayrıca bu kullanma kılavuzunu okumayan kişiler bu tatil sulama setini kullanamazlar.

 Sadece GARDENA orijinal parçaları kullanın, aksi halde sistemin işlevselliği garanti edilemez.

 Düzenli olarak kablonun hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Fiş ve kablolar sorunsuz bir durumdayken kullanılmalıdır. Kablo hasarlıysa derhal fişin bağlantısını kesin.

 Hasarlı kablolar değiştirilemez.

 GARDENA Tatil Sulama setleri üzerinde herhangi bir çalışma yaparken fişli güç kaynağının şebeke elektriğinden bağlantısını kesin.

 Pompa, yalnızca zamanlayıcı GARDENA fişli güç kaynağıyla birlikte 14 V değerindeki düşük voltajla çalıştırılabilir.

230 V doğrudan bağlantıda hayati tehlike bulunur!

 Pompayı kuru çalıştırmayın.

Teknik Özellikler

Zamanlayıcı fişli güç kaynağı



Fişli güç kaynağının güvenli ve kuru bir yerde kurulması gerekir!

Gerilim	Giriş 230 V / 50 Hz 14 VDC Çıkış ---
Güç	30 VA
Ortam sıcaklığı	maks. + 40 °C
Koruma sınıfı	II
Kullanım alanı	Korunan kapalı alan
Ses gücü seviyesi L_{WA}	< 40 dB(A)
Çalıştırma frekansı	1 dak./gün

İmha Etme:

(RL 2012/19/EU'ye uygun olarak)



Ürün kesinlikle normal ev atıklarına (çöp) dahil edilmemelidir. Çöp torbası içinde lokal mevzuatlara uygun olarak atılmalıdır.

→ Önemli: Ünitenin belediyeniz tarafından alınarak geri dönüşüm toplama merkezine alındığından emin olun.

Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

Garanti:

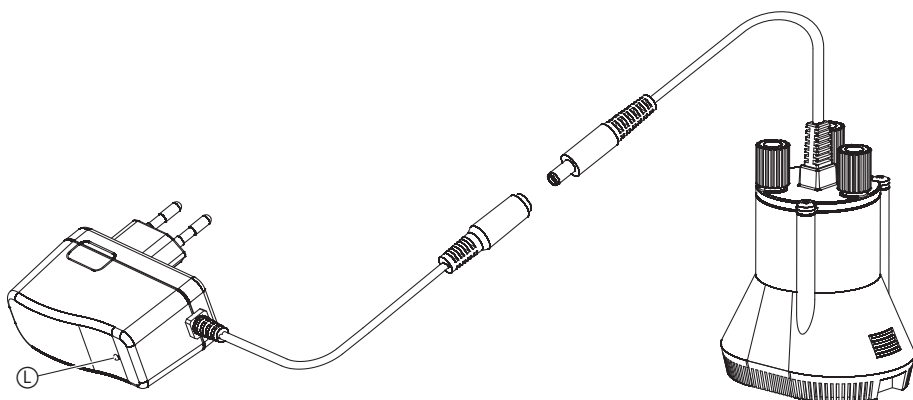
Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz.

GARDENA Manufacturing GmbH, bu ürün için iki yıllık (satın alma tarihinden itibaren geçerlidir) garanti teklifinde bulunur. Bu garanti, malzeme veya üretim hataları olduğu kanıtlanabilecek tüm önemli ürün kusurlarını içerir. Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalışma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmış olmalıdır.
- Satın alan kişi veya üçüncü bir taraf, ürünü onarmayı denememiş olmalıdır.

Bu üretici garantisi, bayi/satıcıya karşı garanti haklarında bir değişikliğe neden olmaz.

Ürünle ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız lütfen Servis departmanımızla iletişime geçin veya arızalı ürünü, arızayı açıklayan bir özetle birlikte nakliye ücretlerini yeterli bir şekilde karşılayarak ve ilgili posta ücreti ve paketleme yönergelerini izleyerek GARDENA Manufacturing GmbH'ye gönderin. Garanti talebiyle birlikte satın alma belgesinin bir kopyası da gereklidir.



SK

Zástrčkový zdroj napájania s časovačom:

Transformátor ① bol nahradený zástrčkovým zdrojom s časovačom.

Indikátor LED ① svieti, keď je čerpadlo v prevádzke.

RUS

Подключаемый блок питания с таймером:

Трансформатор ① заменен подключаемым блоком питания с таймером.

Во время работы насоса загорается светодиод ①.

SLO

Priklopni napajalnik s časovnikom:

Transformator ① je nadomestil priklopni napajalnik s časovnikom.

Indikatorske lučke LED ① svetijo, ko črpalka deluje.

TR

Zamanlayıcı fişli güç kaynağı:

Dönüştürücü ①, zamanlayıcı bir fişli güç kaynağıyla değiştirilmiştir.

Pompa çalışırken LED ① yanar.

RUS

Опасно! Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска серьезной или смертельной травмы лицам с медицинскими имплантатами рекомендуется проконсультироваться с врачом и изготовителем имплантата, прежде чем приступать к эксплуатации данного изделия.

Опасно! Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети. При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

SLO

Izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih pogojih moti delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da bi zmanjšali nevarnost ki bi lahko povzročila telesne poškodbe ali smrt, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

Nevarnost! Majhni otroci naj pri montaži niso prisotni. Pri montaži bi lahko prišlo do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi vrečke iz polietilena.

TR

Bu ürün, çalışırken elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan, bazı koşullarda aktif veya pasif tıbbi implantlarda girişime neden edebilir. Yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumların ortaya çıkma riskini azaltmak için tıbbi implantı olan kişilerin, siz bu ürünü çalıştırmadan önce doktorlarına ve tıbbi implant üreticilerine danışmalarını öneririz.

Tehlike! Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun. Montaj sırasında küçük parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle tıkanma tehlikesi söz konusudur.

E Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

P Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

H Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamilyen GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CZ Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

SLO Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

E Declaración de conformidad CE

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

P Declaração de conformidade CE

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności WE

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

H EK megfelelősségi nyilatkozat

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

CZ Prohlášení o shodě ES

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

SLO Izjava ES o skladnosti

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Opis izdelka:		Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna / nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Številka izdelka: Art. 1265 Art. 1266		Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Direktive EU: 2011/65/EG 2014/30/EG 2014/35/EG		1994	
Harmonisierte EN-Normen/ Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-16 (Trafo)		Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, dnia 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spłnomocnený Pooblaščenec	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Reinhard Pompe Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 594 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroibericaamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Liljevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatרחankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΔΩΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
O. Johnson & Kaaber
Tunguhsals 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanenryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 145070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
Gardena Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madox International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madox@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
npo: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хусварна Україна“
м. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 b/0317
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com